

۱۵۵۵۸۴۷

دیوان غزلیات

حافظ

همراه با

گزیده غزلیات انجمنی

سرشناسه: حافظ، شمس الدین محمد، - ۷۹۲ ق.
Hafiz, Shamsoddin Muhammad, 14th century

عنوان قرارداد: دیوان

دیوان: انگلیسی-فارسی برگزیده

عنوان و نام پدیدآور: دیوان غزلیات حافظ همراه با گزیده غزلیات انگلیسی /
تصحیح تعبیرات و مقدمه فرشید اقبال؛ خوشنویسی غزلیات کریمی؛
خوشنویسی تعبیرات برپند؛ خوشنویسی مقدمه کاوه اخوین.
مشخصات نشر: تهران: ایران یاران، ۱۳۹۶.

مشخصات ظاهری: ۶۰۸ ص.

شابک: 978-964-7969-23-9

وضعیت فهرست نویسی: فیا

موضوع: حافظ، شمس الدین محمد، - ۷۹۲ ق. - قال گبری

موضوع: Hafiz, Shamsoddin Muhammad, 14th century - Fortune-telling

موضوع: شعر فارسی - قرن ۸ ق.

موضوع: Persian poetry - 14th century

موضوع: شعر فارسی - قرن ۸ ق. ترجمه شده به انگلیسی

موضوع: persian poetry - - 14th century - translations into English

موضوع: شعر فارسی - قرن ۲۰ م. ترجمه شده به انگلیسی

موضوع: English poetry - - 20th century - translations from persian

شماره افزو: ۱۳۳۳ - مصحح

شماره افزو: Eghbal, Farshu.

شماره افزو: کریم، داود، خوشنویس

شماره افزو: کریم، داود، خوشنویس

شماره افزو: کریم، داود، خوشنویس

شماره افزو: کریم، داود، خوشنویس

شماره افزو: کریم، داود، خوشنویس

شماره افزو: کریم، داود، خوشنویس

IranYaran2003@yahoo.com



نام کتاب: دیوان غزلیات حافظ همراه با گزیده غزلیات انگلیسی

تصحیح تعبیرات مقدمه: فرشید اقبال

خوشنویسی غزلیات: داود کریمی

خوشنویسی تعبیرات: برپند

خوشنویسی مقدمه: کاوه اخوین

تعداد صفحات قطع: ۶۰۸ صفحه - وزیری

تیراژ: ۱۰۰۰ نسخه نوبت چاپ: اول - زمستان ۱۳۹۶

لیست توزیع: بارکد چاپ: مهرستین

شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۷۹۶۹-۲۳-۹

ISBN: 978-964-7969-23-9

پیشگفتار

بی‌گمان حافظ آشناترین نام در لاجا - فارس است. روح غریبش در دوزخ ننگین
از مرزهای اقلایم زمین فلتر رفته و پسر از وفاتش زایل شده است.
سازم الغیب، خلاصه شعر الدین محمد حافظ شیرازی در سال ۷۹۱ هجری قمری است.
دیده به جهان گشود، و تمام عمر فخر داد آشنه شهر کز لایذ و سال ۷۹۱ هجری قمری است.
در گذشت و اکنونش همش در آشنه شهر زیار کناه عاشقانه اندیشه ما و الا و غلیات گشت بر او
زیبا و غریبش چنان است که بیکانها شیفه زبانم فارس را بر سر دوزخ و دوزخی

از غزلیاتش را به زبانها کوکاو نموده ترجمه نموده اند و تنها در انگلیست نامشیر از ترجمه ارسطو
و بر به چاپ رسیده است.

حضرت حافظ شاعر فارس و عرب پیش از خرد را در هم آمیخته و عصاره هر یک را انداخته
آنها را به نفوذ قهار و معجز غزلیاتش در ادبیات پسران را او شود است.

غزل که در دنیا مرغود عشق و شد آب مرتبط است در بیان حافظ با معنویت و سلیقه
شده است که با ما را نشاند و در هر فردی و از وجد و حال و دل و لاله مال می آید
فصاحت و طبع غزلیاتش را از زبان بر شاخ و تنه اش ایلا نموده و در هر خط و سطر و تکرار
سرشار از شعور و فصاحت و طبع و از سرشار از واقعیت و درک و بهر حقیقت از سر و دل و آنچه
پیش از همه چیز در غزلیاتش چشم مرغود عشق به این است ما را از مشکلات و با بنای
مردم و تنفس از ریا و دور ویر است. در غزلیاتش از صنعت است که به این همه
خاطر داشته است بسیار استفاده نموده است. بیا نشود که در آن سطر و کلام و بهر
و تنه و گام طرز او است.

اخلاقش در کمال استغفار و از لاکر مصیبت گاه به بهر میگرداند و کلاش را به تقوی

مضمون و غزل تراشیده است که موافق سلیقه و ذائقه قلم گرفته و دیوانه
 اشعارش بدم جرات می بخشد است تا آنجا که به هم می نشاند گاه و بگاه از این و آن
 از شمع فال می زند و به اشعار مکتوم و نوین بیشتر دل خوشی مردارند و از تنه کوششوار
 برای حل مشکلات زندگی رنج می گیرند.

کتاب مامور گرفته ۴۹۵ غزل که پس از تقابله با نسخ معتبر تصحیح شده و در پایان
 غزل تعبیر فال که برآورده شده است. در باب آنچه که در این تعبیرها مکتوم و مورد نظر
 بوده است اشاره مکرر در زیر شده است:

- ۱- در هر تعبیر به چند مورد اصل قابل ذکر در غزل اشاره شده است.
- ۲- با توجه به شانس نزول غزل و آنچه در ردیف و کلام اشعار سروده شده بگوید
 نکته اشاره شده است.
- ۳- کوشش بسیار در تعبیر صادقانه شده است.
- ۴- تعبیرها گاه به خطاب گیرنده فال و یا خطاب به کسی که فال گیرنده در موده اوست کرده
 گاه به خطاب کلی داده.

سرانجام بر خجده لازم مردانم از دوست فرزند شاعر تو ما و حافظ ششم علیه ضایع بود
پاسگذاری کنیم که بروی استغاده از دست نویسا رود و پنج چنین تبایر را میخانه زیور
به امیرانکه روزی این دست نویسا به زیور چاپ آراسته گردد که همخانم از آتش بهر گیر
دکھام که ملا متفاوت به اصالت غزلیات حضرت حافظ حاصل کھد.

فرشید قلی